
STEFANO SIMONI

Translator and proofreader, Brazilian and Italian

+55 62 98482 0357

stefanosimoni@mac.com

Rua Salvador, 173 Goiânia, GO, Brazil

Profile

Freelance translator with experience in international cooperation for social development, information technology and video subtitling. Professional with great interpersonal relationship, specialized in business administration and IT management, ease in learning, mastery of the main CAT Tools, flexibility, responsibility and respect of deadlines. Dual Italian and Brazilian citizenship.

Language pairs: Brazilian Portuguese to Italian, Italian to Brazilian Portuguese, English to Brazilian Portuguese, English to Italian, Spanish to Brazilian Portuguese, Spanish to Italian

Translation fee: \$0.06 per word and \$24 per hour for translation, and \$12 per hour for proofreading

Specialties: Information Technology, International Cooperation, Economy, Health, Social Care, Children's Literature, Photography, Video Games

Services: translation, proofreading, post-editing, transcreation

Daily capacity: 3,000 words

CAT Tools: Trados Studio 2022, MemoQ, Matecat, Wordfast, OmegaT

Proz: <https://www.proz.com/translator/3721742>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/stefanosimoni/>

Experience

Translator/proofreader, Brasa, AIFO, Adefis, Comsaúde, Rede Unida; São Paulo, SP, Brazil - 2015-Present
Translation and revision of texts of social and health projects, marketing activity and fundraising with companies, reports and accountability for donors, companies and international organizations. Experience with subtitling interviews and video testimonials.

Interpreter, Brasa, AIFO, Rede Unida, Emilia Romagna Region; Brazil and Italy - 2019-Present
Simultaneous and consecutive interpreter Brazilian Portuguese to Italian, Italian to Brazilian Portuguese, Spanish to Brazilian Portuguese and Spanish to Italian in public events of international development cooperation.

Voluntary translator/reviewer, Radié Resch Network; Pistoia, Italy - 2010-Present
Translation of articles, essays and transcreation of texts of Afro-Brazilian stories and fables for the international cooperation magazine "In Dialogo".

General Coordinator, BRASA; São Paulo, SP, Brazil - 2015-Present
Management of the activities of the non-profit social organization Brasil Saúde e Ação (Brasa), which carries out social and health projects in 6 states of Brazil, in collaboration with civil society entities in Brazil, federal ministries, state and municipal secretariats, Brazilian and international bodies and companies from the European Union, USA, Canada, Japan and China.

Education

Estácio de Sá University; Rio de Janeiro, RJ, Brazil - MBA in Strategic Administration, 2018

Estácio de Sá University; Rio de Janeiro, RJ, Brazil - Degree in Information Technology Management, 2016

Other Information

- Born in Italy, present in Brazil since 1999 for international development cooperation work and since 2003 also for family reasons, permanent resident in Brazil since 2013
 - International travel in China, Japan, USA and several Latin American and European countries
 - In-depth knowledge of: Windows and macOS operating systems, Microsoft Office and Apple iWork suites, Slack, Notion, Ulysses, Acrobat, Miro, Merlin Project, Final Cut Pro, Simon Says Transcription, Subtitle Edit, Affinity Suite, Canva
 - Hobbies: Photography, Video Games, Travel, Reading, Music, Cinema
-